

BSEと鳥インフルエンザについて（報告）

<BSEについて>

- Report of the Secretary's Advisory Committee on Foreign Animal and Poultry Diseases 【原文】
・・・ 1
- 海外の動物・家きん疾病に関する米国農務長官諮問委員会の報告書【仮訳】
・・・ 4
- 英国におけるBSEおよびvCJD（変異型クロイツフェルト・ヤコブ病）の流行
（ピーター・スミス 海綿状脳症諮問委員会委員長）
・・・ 7

<鳥インフルエンザについて>

- 国内における高病原性鳥インフルエンザの発生について
・・・ 27
- 食料・農業・農村政策審議会消費・安全分科会家畜衛生部会
第5回家きん疾病小委員会に関する概要について
・・・ 36

Report of the Secretary's Advisory Committee on Foreign Animal and Poultry Diseases

Measures Relating to Bovine Spongiform Encephalopathy in the United States

February 13, 2004

Introduction

The Secretary's Advisory Committee on Foreign Animal and Poultry Diseases (hereafter referred to as the Committee) wishes to thank the members of the International Review Subcommittee (hereafter referred to as the Subcommittee) for their Report on Measures Relating to Bovine Spongiform Encephalopathy in the United States (hereafter referred to as the Report).

The Committee wishes to recognize the outstanding effort put forth by Secretary Ann Veneman and her staff at USDA following the discovery of bovine spongiform encephalopathy (BSE) in a cow in the state of Washington. Her leadership and transparent communication with the public, media and stakeholders were directly responsible for maintaining public confidence in the actions taken and in the safety of the food supply. This direct communication was extremely beneficial to prevent unnecessary interstate movement restrictions. She continually emphasized that actions, policies and regulations were based on the best available science to protect both public health and animal health.

Specific recognition is given to Dr. Ron DeHaven, Chief Veterinary Officer for the US for his tireless commitment to the investigation and his excellent communication skills in providing regular updates on the situation. In addition, the Committee wishes to recognize and thank all of the management and field staff at USDA, the State of Washington, and all other state and federal agencies that worked around the clock to complete this investigation.

Recognition of Positive Findings by the Subcommittee

The Committee wishes to recognize the many positive findings stated in the briefing by the Subcommittee representatives and further documented in the Report, including:

- The openness, full disclosure and access to personnel provided by USDA;
- Commending the Secretary on the open manner in which the investigation was conducted and for making their findings immediately available to the public;
- The epidemiological investigation as to the origin of the index case conformed to international standards, even though the trace was hindered due to the lack of a national animal identification system;

- The ability of USDA personnel to work cooperatively with their Canadian counterparts when it became obvious there was an epidemiological connection; this demonstrated a long-standing, close working relationship between countries;
- Tracing and recall of the rendered meat and bone meal possibly made from the positive cow was effective and appropriate;
- The U.S. ban on specified risk materials from cattle over 30 months of age removes the highest risk tissues from the human food supply and is in accordance with international standard;
- Prohibition of air injection stunning of cattle was appropriate to prevent cross-contamination of the carcass;
- Recognizing the merits of the ban prohibiting non-ambulatory cattle from entering the food supply, but also noted the unintended consequences of making it more difficult for surveillance of this high risk group;
- Agreement by the Subcommittee that testing of all cattle slaughtered for human consumption is unjustified in terms of protecting human and animal health.

Concerns Regarding Differing Opinions on Risk

The Subcommittee made many additional recommendations. However, the Committee cannot adequately resolve the differing BSE risk assessment presented by the Subcommittee as compared to the assessment by Harvard University. A major discrepancy exists with the Subcommittee's conclusions that BSE continues to circulate, or even amplify, in the US and North America, when compared with the Harvard risk assessment. The Committee must have this issue of risk resolved prior to completing its recommendations to the Secretary. **It is imperative that the Secretary has the best available science and more precise risk assessments in order to make appropriate regulatory decisions.**

Recommendations by the Committee

- Prior to implementing regulatory changes in addition to what USDA and FDA have already announced, **the Committee recommends that representatives of Harvard University be asked to review the Subcommittee Report and its findings (Harvard and the Subcommittee should communicate directly and come to consensus if possible) in light of the risk model they have previously developed and report back to the Secretary and this Committee;**
- Immediately develop and implement an enhanced national surveillance program for BSE to increase testing of high risk animals (cattle showing symptoms of central nervous system disease, non-ambulatory cattle, and cattle that die on farms); this action will further the scientific evaluation of risk for BSE in the U.S. and North America;
- Concurrent with an enhanced surveillance for BSE, a comprehensive system must be implemented to facilitate adequate pathways for dead and non-ambulatory cattle to allow for collection of samples, and for proper, safe disposal of carcasses; this must be done to ensure protection of public health, animal health

and the environment; such as system will require expending federal resources to assist with costs for sampling, transport and safe disposal;

- Supports the Secretary's announcement to move quickly to implement a verifiable national animal identification and tracking system as envisioned by the United States Animal Identification Plan (USAIP) that has been endorsed by the United States Animal Health Association; however, provisions must be taken to allow for incorporation of new technologies as they become available;
- Enhance development of the National Laboratory Network, specifically to approve additional regional laboratories to conduct rapid screening tests for BSE, but maintain confirmatory testing with the National Veterinary Services Laboratory; there will be a need to provide more rapid results to packers, renderers and others for testing and release of carcasses in the food, rendering and disposal systems;
- Enhance development and dissemination of BSE information to the media, public and all industry stakeholders to ensure that everyone understands the mechanisms of BSE transmission (not contagious) and safeguards necessary for its control;
- Encourages major beef exporting nations to work through the OIE to rationalize trading protocols that apply to countries with a low number of BSE cases which have adequate safeguards in place.

Conclusion

The Committee again wants to commend the Secretary and all of her staff at USDA and officials in the State of Washington and FDA for their efforts and swift action to address the first case of BSE in the U.S. **It is imperative that all future decisions be based on the best available science and that all necessary steps be taken to protect the safety of the public as well as the economic viability of animal agriculture in the United States.**

【仮訳】

海外の動物・家畜疾病に関する米国農務長官諮問委員会の報告書

－米国の BSE 関連対策について－

2004 年 2 月 13 日

(米国時間 23 日米国農務省ホームページに掲載)

○序

海外の動物・家畜疾病に関する農務長官の諮問委員会は、国際調査小委員会が米国の BSE 関連対策についての報告書をまとめたことに感謝する。

本諮問委員会は、ワシントン州における BSE 発見後のヴェネマン長官と USDA 職員の努力を讃える。長官の指導力、国民、メディア、利害関係者との透明性をもったコミュニケーションにより、講じた措置と食品供給に対する国民の信頼を維持することができている。こうした直接対話を行ったため、州間の不要な移動制限を避けるのに非常に役立った。長官は、講じた措置、政策、規制は、国民の健康と動物衛生のため、適用可能な最高の科学に基づくものであると絶えず強調した。

ディヘイブン首席獣医官の調査へのコミットと定期的な情報提供会見における優れたコミュニケーション能力は、特に讃えられるべきである。加えて、本諮問委員会は、調査を完遂するため昼夜をおかず働いた USDA、ワシントン州、その他の連邦・州の職員を讃え、感謝したい。

○小委員会の肯定的な見解の承認

本諮問委員会は、小委員会の代表による会見や報告書で述べられていた多くの肯定的な見解を受け入れたい。それらの小委員会の見解は、以下のようなものを含む。

- ・ USDA が率直で完全な情報公開と職員に面会する機会の提供を行ったこと。
- ・ 調査をオープンなやり方で実施したこと。判明した事実を国民に直ちに公表したことについて長官を褒め称えていること。
- ・ 全国の動物個体識別システムがないために困難であったものの、国際標準に従って感染牛の起源についての疫学調査を行ったこと。
- ・ カナダとの疫学的関連性が明らかになった際、USDA 職員がカナダ当局と協力して対処したこと。これは、両国の長期的な緊密な関係を証明している。

- ・感染牛からレンダリングによって作られた可能性のある肉骨粉のトレースとリコールが効果的で適切であったこと。
- ・30 カ月齢超の牛の SRM 禁止によって、最もリスクの高い部位を食用から除去することとなり、国際標準にも合致すること。
- ・空気注入圧殺法の禁止は交差汚染防止のため適切であるとしたこと。
- ・歩行困難牛の食用への供給を禁止する利点を認めつつ、高リスク牛のサーベイランスがより困難になるという意図せざる結果にも留意したこと。
- ・食用と体の全頭検査は、人間や動物の健康を守る観点では正当化されなかったこと。

○リスクに関する意見の相違についての懸念

小委員会は、他の多くの勧告を行っている。しかし、小委員会における BSE のリスク評価とハーバード大学の評価の相違については、本諮問委員会は適切に解決することはできない。特に、北米で BSE が広がり続けるとの小委員会の結論には、ハーバード大学の評価と比較すると大きな相違がある。本諮問委員会としては、長官への勧告を完結させる前に、この問題が解決されなければならない。長官は、適切な規制措置を決定するために、適用可能な最新の科学に基づき、より正確なリスク評価を行うべき。

○本諮問委員会の勧告

- ・USDA 及び FDA が既に発表した措置に加えて、規制を実施する前に、ハーバード大学は、以前開発したリスクモデルに関連して、小委員会の報告書とその見解を読み、本諮問委員会と長官に報告するよう要請されるべきこと(ハーバード大学と小委員会は直接話し合い、可能であればコンセンサスを得るべき。)
- ・高リスク牛(中枢神経症状牛、歩行困難牛、農場における死亡牛)の検査数を増加させるため、直ちに全国的 BSE サーベイランスプログラムを構築して実施すべきこと。これは、米国及び北米における BSE リスクの科学的評価を促進することとなる。
- ・BSE のサーベイランスを強化するとともに、死亡牛、歩行困難牛から適切にサンプルを収集でき、死体を適切、安全に処分するための包括的システムを実施すべきこと。これは、国民の健康、動物衛生と環境保全のために行うべきである。こうしたシステムについては、サンプリング、輸送と安全な廃棄のための費用について、連邦予算の支出が必要になるろう。
- ・長官が発表した、全米動物衛生協会による、全米動物個体識別計画(USAIP)を活用した動物の個体識別とトラッキングのシステムを早期に実施する、と

いう計画を支持する。しかし、その際には利用可能な新技術を導入できるようにすべきこと。

- ・検査施設のネットワークを拡充し、特に、BSE の迅速スクリーニング検査を行う検査施設を各地に設置すべきこと。但し、確認検査は引き続き国立獣医局研究所で行うべきこと。食用、レンダリング、処分のシステムにおけると体の検査と利用のため、パッカー、レンダリング業者等に、より迅速な検査結果を提供することが必要。
- ・BSE に関する情報を、メディア、国民や業界の利害関係者に対して広く提供し、誰もが BSE 感染のメカニズム(伝染しないこと)や BSE の抑制のために必要な措置について理解できるようにすべきこと。
- ・主要牛肉輸出国を促し、OIE の活動を通じて貿易規範を合理的なものにすべきこと。この貿易規範は、BSE 発生頭数が少なく、十分な対策を講じている国に適用されるべきこと。

○結論

本諮問委員会は再度、米国における初めての BSE 発生に対して長官、USDA、ワシントン州、FDA が行った努力と迅速な対応を賞賛したい。今後の全ての決定は、適用可能な最高の科学に基づくものとし、全てのステップは、国民の安全と米国の畜産における経済的実行可能性を守るために行われるべき。